

HITZARGIAK – Linguas que se iluminan mutuamente

Portal das Palabras

INFORMACIÓN GENERAL

FECHA: 28-04-2016

1	Nombre	Portal das Palabras
2	Idioma	Gallego
3	Área de trabajo (educación, comunicación, enseñanza, ocio, administración...)	Corpus Estatus Adquisición (educación, enseñanza)
4	Email o teléfono de contacto	Henrique Monteagudo secretaria@academia.gal 981 20 73 08
5	Redes sociales (Página web, Facebook, Twitter...)	Página web: http://portaldaspalabras.gal/ Facebook: https://www.facebook.com/PortalDasPalabras Twitter: https://twitter.com/PortalPalabras

DESCRIPCIÓN BUENA PRÁCTICA

1	Descripción de la actividad	Plataforma “Portal das Palabras” de difusión de léxico gallego y desarrollo de herramientas necesarias para ello
2	Resumen de la descripción de la actividad	<p>El “Portal das Palabras” es una iniciativa promovida por la Real Academia Galega (RAG) y la Fundación Barrié (una entidad privada gallega), que se creó con los objetivos iniciales de difundir el léxico –y en cierta medida de la lexicografía–, así como pensar y desarrollar las herramientas necesarias para esta difusión. En el momento actual nuestro proyecto comprende:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Un portal web (www.portaldaspalabras.gal) elemento central de la iniciativa y repositorio de nuestros contenidos y propuestas. En breve llegará a los tres años de existencia • Un diccionario electrónico accesible en portaldaspalabras.gal y en academia.gal. La primera versión se publicó hace cuatro años • Aplicaciones móviles (apps) del DicionarioRAG para iOS y Android. A mediados de junio presentaremos la tercera versión, que incluye buscador de sinónimos, acceso a juegos móviles y actualización de la base de voces de forma automática sin necesidad de instalar una nueva app • ... y una considerable experiencia acumulada

Al tiempo hemos estado preparando:

- Un espacio experimental “DiccionarioLab” con distintas posibilidades de acceder a diccionarios, buscar significados, sinónimos, conjugación verbal, etc. por diversos medios electrónicos
- Un estándar de comunicación en léxico –modelo de web, modelo de contenidos, elementos base de gestión de diccionarios, modelo de apps, etc.– que permita que otras lenguas aprovechen nuestra experiencia replicando la misma y nuestras creaciones
- La puesta en marcha de una posible red de lenguas que estando interesadas en trabajar bajo esos estándares de difusión del léxico quieran compartir recursos, ideas y necesidades con nosotros mismos y con otras

3 **Precedentes**
(Motivaciones o necesidades previas a la implementación)

Después de un proceso de “benchmarking”, en el que valoramos el funcionamiento de diferentes webs y *apps* de gran número de diccionarios de todo el mundo, nos dimos cuenta del profundo contraste existente en relación a los del área lingüística del inglés en términos de comunicación social y respuesta a la actualidad tanto en la transmisión de contenidos como, sobre todo, en el modo y los medios para transmitirlos. También aprendimos que mejorando estos aspectos ayudaríamos a la situación del idioma desde un punto de vista de estatus, así como a la mejora en la adquisición y extensión del conocimiento de la lengua

4 **Objetivos**

Más allá del sentido programático, “Portal das Palabras” actúa también en las siguientes líneas:

- Promovemos la ampliación de la capacidad léxica personal buscando tanto la competencia, como el uso y la normalización de una lengua culta, rica y diversa
- Colaboramos en la extensión y el asentamiento del idioma estándar, bien sea el caso del léxico normativo como de las normas ortográficas
- Aunque nuestra iniciativa se dirige a públicos variados, uno de los ámbitos con el que más trabajamos es el de la educación, escolar o no reglada. Es decir, parte de nuestro interés está en la adquisición de la lengua y en la instalación en el gallego
- El tipo de productos que desarrollamos y nuestra propuesta comunicativa buscan incidir en el prestigio del idioma y dar seguridad a los hablantes respecto al papel social del mismo, esto es, nuestra vocación es intervenir también sobre el estatus. Un ejemplo de esto es la exitosa iniciativa “Palabra do ano” que en 2016 llegará a la tercera convocatoria
- Funcionamos como un pequeño laboratorio en lo que respecta a la creación de productos para relacionarse con las palabras (diccionarios electrónicos, *apps* móviles, juegos...) pero también, nuestro trabajo de contenidos experimenta en relación a los neologismos, cambios de uso y sentido, palabras de moda, adaptaciones, etc., que entendemos que son la base de la renovación y fortaleza lingüística

5	Área de influencia general y colateral	Nos dirigimos a la sociedad gallega en general, pero nuestra propuesta puede tener un interés especial en el mundo educativo, así como para las personas que aprenden nuestra lengua. También está resultando útil para la gente que trabaja con el idioma y las palabras: escritores, periodistas, traductores, publicistas, ...
6	Entidades colaboradoras y sus áreas de trabajo	Real Academia Galega y Fundación Barrié
7	Periodo de implementación	Desde 2012

INFORMACIÓN COMPLEMENTARIA FICHA BUENAS PRÁCTICAS

8	Expansión (número de personas, expansión interna e externa...)	<ul style="list-style-type: none"> • Contenidos: Cuatro lexicógrafos de la RAG • Apariencia, coordinación (compartida), dirección editorial e informática, control de contenidos: un coordinador, personal externo • Coordinación (compartida): una persona de la Fundación Barrié • Empresas: <ul style="list-style-type: none"> ○ Una para informática y web ○ Una para desarrollo de <i>apps</i> ○ Una de diseño gráfica general ○ Una de producción de vídeos
9	Inversión (económica, tiempo, personas...)	La inversión económica en el Portal forma parte de una partida económica mayor, producto del convenio entre la Academia Galega y la Fundación Barrié para la mejora del trabajo del Seminario de Lexicografía y la difusión del léxico gallego. Por tanto, la cifra dedicada exclusivamente a este proyecto que podemos dar, es aproximada: 60.000 euros de desarrollo y puesta en producción, sin contar gastos inherentes a la elaboración de contenidos
10	Resultados obtenidos	<p>Aunque precisaríamos una evaluación de mayor calado, podemos aventurar con bastantes garantías que hemos conseguido:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Popularizar la marca/web/app y que se valore la iniciativa como un referente más en el mundo del léxico y la normalización • Alcanzar un importante nivel de penetración en el ámbito escolar siendo considerados como el espacio de referencia en relación al mundo de las palabras y de la didáctica en relación al idioma • Dinamizar públicos que trabajan con palabras a la hora de "pedirle más" al diccionario: corrigen, envían propuestas, critican definiciones, etc. • Proyectar una imagen interesante, moderna, divertida y necesaria respecto al aprendizaje e interiorización de un estándar culto tanto del léxico como de nuestra lengua

11	Documentación, material referente	http://academia.gal/diccionario
12	Video de presentación	http://portaldaspalabras.gal/info
13	Información complementaria	http://www.portaldaspalabras.gal/palabradoano/ https://itunes.apple.com/us/app/diccionario-rag/id619212857 https://play.google.com/store/apps/details?id=org.rag.diccionario

